



PHBS UK
Peking University
HSBC Business School

第二届北大汇丰冀门对话

THE SECOND PHBS HONGMEN DIALOGUE

国际汉语教学理论与实践

Research and Practice on Teaching Chinese as an International Language

Organised by

北京大学汇丰商学院英国校区

Peking University HSBC Business School UK Campus

2023年1月28日

Saturday 28th January 2023



北大汇丰黄门对话简介

作为北京大学的第一个海外校区，坐落在英国牛津郡的北京大学汇丰商学院英国校区旨在建立一个促进中英学者学术交流的平台，在更为广泛的学科领域进行对话和交流。“北大汇丰黄门对话”是由北京大学汇丰商学院支持并主办的专家学者论坛，围绕人文、科技、文化领域内的某一主题，邀请中外知名专家和学者对话交流和互动研讨，推动学术思想的碰撞、对话、交融和创新，激发学术思考、对科学和人文的探讨、对国家和社会的关注，促进学科交叉融合和学术思想对话，启迪科学精神。

北京大学汇丰商学院英国校区第二届“黄门对话”将继续围绕“国际汉语教学”这一主题，邀请知名学者、专家与英国教师共聚一堂，讨论中英各国汉语教学的学术发展与实践问题。

近年来，随着中国经济的发展与文化的繁荣，汉语日益加快了其走向世界的步伐，汉语国际教育事业无论是在国内还是国外都日趋成熟，呈现蓬勃发展的局面。然而不可否认，世界形势的瞬息万变也在方方面面影响着这门年轻学科的发展，国际汉语教育在国内与国外也显示出不均衡的发展状态，在师资培养与教学市场的接口上还存在着错位的现象，在学科的理论建设、教学实践、教材编写与测试研发等方面仍面临诸多挑战，亟待国内外学者共聚一堂，进一步商讨、建设，相互借鉴，取长补短，共同发展。

基于此，本次由北京大学汇丰商学院牵头举办的第二届“黄门对话”将邀请中英汉语国际教育领域专家、学者及教师参与讨论。

对话形式：本次对话分为三场，第一场为专家对话，我们将邀请三位发言专家与两位对话专家，每位发言专家发表 20 分钟的演讲，之后是与对话专家级线上/线下听众的互动讨论。第二场为教师对话，我们将邀请 4 位一线教师分享教学经验与故事，并与线上/线下听众互动讨论。第三场是学习者交流，介绍自己学习中文

的经验与体会。该对话线下与线上相结合，线上嘉宾将通过 Zoom 与线下会场连线，会议对所有注册观众进行直播。

对话面向： 英国高校专家及中小学中文教师、学者、研究者；汉语学习者；英国中文 PGCE 项目学习者；国际汉语教学专业的硕士生及博士生；及有志于成为对外汉语教师的同仁。

对话内容： 本次专家演对话的话题主演关注： 国际中文教育语言能力标准与测试。教师对话话题主要关注： 英国 GCSE, A LEVEL, PRE-U 等中文教学及测试；课堂案例分析、经验交流等。学习者对话环节由学习者代表分享学习经验及学汉语的趣事。会议形式为线上与线下相结合，不能到现场参会的学者和嘉宾将通过 Zoom 与线下会场连线，会议将对所有注册观众进行直播。

An introduction to PHBS Hongmen Dialogue

As the first overseas campus of Peking University, situated in Oxfordshire, United Kingdom, PHBS UK aims at building a platform to promote academic dialogue and communication between academics in the UK and China in a wide range of disciplines.

"*PHBS Hongmen Dialogue*" (北大汇丰黄门对话) is a forum for experts and scholars sponsored by Peking University HSBC Business School UK Campus aimed at increasing intellectual dialogue amongst academics, advancing discussion within and between disciplines, inspiring academic thoughts, and cultivating scientific spirits.

The *2nd PHBS Hongmen Dialogue* organized by PHBS UK, aimed at promoting exchanges and discussion on a wide range of topics related to the subject of Teaching Chinese as an International language. The discussion will be participated in by research academics from both China and the UK, practitioners in Chinese teaching and language learners.

In recent years, with the development of China's economy and cultural varieties, the Chinese teaching and learning outside China has attracted more attentions in the world. Teaching Chinese as an International Language is relatively a young discipline, but its academic and pedagogical development has been rapid and rigorous. However, rapid changes in the teaching environment, both in China and abroad, are also affecting the development of this young discipline. Studies have shown that there is an uneven development of Teaching Chinese as an International Language within and outside China. The challenges faced by this discipline include: a dislocation in the interface between teachers' training and the teaching market, theory construction, teaching practices, textbook design and tests development, etc. As such, there is a need for domestic and international scholars and teachers to meet together for discussion and exchanges, to learn best practice from each other, and so to promote the development of the Chinese learning from both academic and practical perspective.

In light of this, the UK Campus of Peking University HSBC Business School as the organizer of *the 2nd PHBS Hongmen Dialogue (北大汇丰冀门对话)* invites international leading scholars, UK school teachers in teaching Chinese and language learners to join discussion and exchange on Chinese teaching and learning.

Format: The dialogue will run in three sessions. The first session will be “Professors’ Dialogue”. We will invite 3 international leading scholars from Europe and China to present their views on academic frontier issues. Each scholar will have 20 minutes for talk, then followed by discussion between the speakers and discussants. A Q&A session will be followed in which participants can discuss with the professors. The second session will be “Teacher’s Dialogue”. The UK schoolteachers will share their practice and experiences in related topics. The third session will be ‘Learners’ Dialogue’. Learners will share their experience in learning Chinese in the language of Chinese. The dialogue will be conducted both offline and online, and it will be broadcast to all the registered audience in China and the UK.

Audience: All audience are welcome, in particular schoolteachers, academic scholars, Chinese PGCE students in the UK, Master and PhD students in teaching Chinese as a second language, prospective teachers and language learners.

Topics: Topics in “Professors’ Dialogue” will be focused on the Standards and Assessments of Chinese as an International Language. Topics in “Teachers’ Dialogue” will include case studies about GCSE, A LEVEL, PRE-U Chinese courses, syllabus and tests, etc. “Learners’ dialogue” will include topics in learning experience and stories sharing. The Dialogue will be conducted offline and online, and it will be shown online in the UK and China.

第二届北大汇丰冀门对话

国际汉语教学理论与实践

Programme of PHBS Hongmen Dialogue

28 January 2023

Time	Contents
10:15 – 11:00 (GMT)	Registration 会议注册
11:00 (GMT) 19:00(BJT)	Welcome and Opening Address 开幕欢迎辞
Opening Plaque: Chinese Tests Centre at PKU UK Campus	
11:20 -13:10	Session 1: Professors' Dialogue 专家对话 (30 minutes for each speech, 20 minutes of discussion) 对话主题: 国际中文教育语言能力标准与测试 Standards and Assessments of Chinese as an international language Chair: Professor George X Zhang 张新生 (Richmond University)
	1. Dr. Li Peize 李佩泽 博士 (President and Chief Manager of Chinese Testing International Ltd) “促进中文学习者全面发展的国际中文教育标准与考试” <i>Chinese L2 Education Standards and Tests for Assisting All-round Development of Chinese L2 Learners</i> 2. Professor Luminița Bălan 白罗米 教授 (University of Bucharest) “《国际中文教育中文水平等级标准》在罗马尼亚的落地与应用” <i>The landing and application of the "Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education" in Romania</i> 3. Professor Joël Bellassen 白乐桑 教授 (National Institute of Oriental Languages and Civilizations, Paris, France) “语言能力标准与测试: 未来国际中文教育的关键问题” <i>Assessment and Standard of Language proficiency: Key Challenges for Teaching Chinese as an International Language in the Future</i>

	<p>Discussant: Professor YUAN Boping 袁博平 教授 (University of Cambridge/ Shanghai Jiao Tong University)</p> <p>Discussant: Professor George X Zhang 张新生 教授 (Richmond University)</p>
13:10 – 14:00	Lunch Break
14:00 – 14.30	<p style="text-align: center;">Keynote Speech 1 嘉宾讲座 1</p> <p>Prof. Katharine Carruthers 杜可歆 教授 (University College London) <i>“Assessment of Chinese in England’s Schools – Challenges and Opportunities”</i></p> <p>Chair: Prof. WANG Weiqun 王维群 (University of Nottingham)</p>
14:30 -15:45	<p style="text-align: center;">Session 2: School Teachers’ Dialogue 教师对话</p> <p style="text-align: center;">Topic: Mandarin curriculum analysis and teaching in Key Stage 3-5</p> <p style="text-align: center;">(20 minutes for each speech, 15 minutes discussion)</p> <p>Chair: Dr. LU Yanbin 吕燕彬 – (Richmond University)</p> <p>1. Mr. James Stagg - Swire Chinese Centre London Lead and Specialist Leader of Education in the Harris Federation <i>“Pinyin, phonics and phonetics in the Chinese curriculum”</i></p> <p>2. Miss Beth Main- Head of Eurasian Studies at Prior Park College <i>“Mandarin Motivation amidst Eurocentric Assessments”</i></p> <p>3. Miss Siye Li 李思野 - Mandarin subject lead in The Oxford Academy <i>“语言评级框架在英国中学KS3-5阶段汉语写作的大纲设计，教学和考试中的运用”</i></p> <p>Discussant Mr Phil Mahoney (St. Birinus School, Oxford)</p>
15:45-16:05	<p style="text-align: center;">Tea Break</p> <p style="text-align: center;">An introduction to FLTRP Textbooks</p> <p style="text-align: center;">外研社中文图书推介</p> <p>Chair: Ms CHEN Xi 陈曦 (Chinese Director of Confucius Institute at Oxford Brookes University)</p>
16:05-16:35	<p style="text-align: center;">Keynote Speech 2 嘉宾讲座 2</p> <p>Prof Kent Deng 邓钢 教授 (London School of Economics and Political Science) <i>“From the Great Divergence to the Great Convergence: China's growth in the past 200 years, 1820-2020”</i></p> <p>Chair: Dr. GE Teng 葛腾 (Business School at Oxford Brookes University)</p>

<p>16:35 -17:35</p>	<p style="text-align: center;">Session 3: Chinese Learners' Dialogue 汉语学习者对话</p> <p style="text-align: center;">Topic: My story about learning Chinese (15 minutes for each speech, 15minutes of discussion)</p> <p style="text-align: center;">Chair : Dr. ZHAO Baoli 赵宝利 (Founder of Allsee Technologies Ltd.)</p> <p>Speakers</p> <ol style="list-style-type: none">1. Oliver Cotton (Aerospace Engineer)2. Miss Torin Audoire (University of Nottingham)3. Dr Alastair Moore (Associate Professor UCL School of Management)
<p>17:35-17:40</p>	<p style="text-align: center;">Closing Address 闭幕式致辞</p> <p style="text-align: center;">Dr Amily Guenier (Deputy Director of Lancaster University Confucius Institute)</p>

会议语言：英文，中文
Conference language: English; Chinese

➤ 专家对话 Professors Dialogue

对话嘉宾简介及发言提要 Profiles of invited professors and speech synopsis

发言人 Speakers

1. 白乐桑 教授 Professor Joël Bellassen

法国教育部首任汉语总督学/法国巴黎东方语言文化学院教授
First General Inspector of Chinese Language in the French Ministry of Education
Professor of the Institut de langues et culture orientales in Paris



法国教育部首任汉语总督学，法国巴黎东方语言文化学院博士生导师，世界汉语教学学会副会长，欧洲汉语教学协会会长，法国著名汉学家。曾负责全法汉语教学大纲和考试大纲的制定与修改、汉语师资力量的考核和聘用。全欧首位汉语教学法博士生导师，法国汉语教师协会的创始人及荣誉会长。北京语言大学汉语国际教育研究院兼职研究员、北师大中华文化国际传播学院外传、重庆交通大学客座教授。先后主编汉语语言文字启蒙》、《汉语语法使用说明》、《汉字的表意王国》、《说字解词词典》等专著 40 多部，。另外，发表学术文章 140 余篇。

Joël Bellassen is the first General Inspector of Chinese Language in the French Ministry of Education, the PhD supervisor of the Institut de langues et culture orientales in Paris, the vice president of the World Society for Teaching Chinese as a Foreign Language, the president of the European Association for Teaching Chinese as a Foreign Language, and a famous sinologist in France. He was responsible for the development and revision of

the Chinese language syllabus and examination syllabus in France, the assessment and employment of Chinese language teachers. He is the first doctoral supervisor of Chinese teaching method in Europe, and the founder and honorary president of the French Chinese Teachers Association. He is a part-time researcher of the Institute of Chinese Language and Culture Education at Beijing Language and Culture University, and a visiting professor of the School of Chinese Culture and International Communication at Beihang University and Chongqing Jiaotong University.

He has edited more than 40 books or teaching materials, such as "Enlightenment of Chinese Language and Script", "Explanation of the Use of Chinese Grammar", "The Ideographic Kingdom of Chinese Characters", and "Dictionary of Sayings and Interpretations". In addition, he has published more than 140 academic articles.

语言能力标准与测试：未来国际中文教育的关键问题

摘要：在过去的几十年里，外语教学进入了一个新的时代——以“语言能力”为教学基本标准和目标。这相对于以前基于“知识积累”的语言教学模式，是一个相当大的进步。但语言教学目前面临着第二个挑战：即必须正视每种语言的独特性及语言之间的距离。在这个问题上，中文占据独特的位置。对欧洲学习者而言，是否能把中文和其他语言等量齐观？遵循中文内在面目而开发的测试有待问世。

2. 白罗米 教授 Professor Luminița Bălan

罗马尼亚布加勒斯特大学中文系教授/孔子学院罗方院长

Professor at the University of Bucharest; Romania Director of the Confucius Institute at the University of Bucharest



白罗米（Luminița Bălan）教授，中国政法大学共建罗马尼亚布加勒斯特大学孔子学院外方院长，布加勒斯特大学教授，著名汉学家、翻译家。2019年9月，白罗米荣获中华人民共和国“中国政府友谊奖”，白罗米教授长期致力于推进中罗文化、教育、文学等方面的交流与合作，为中罗文化交流和汉语在罗马尼亚的发展做出了卓越贡献。

Professor Luminița Bălan, professor at the University of Bucharest, is the Romania director of the Confucius Institute at the University of Bucharest, Romania co-founded by China University of Political Science and Law. Professor Luminița Bălan is a famous sinologist and translator. In September 2019, Professor Luminița Bălan won the "Chinese Government Friendship Award" of the People's Republic of China. Professor Luminița Bălan has long been committed to promoting exchanges and cooperation in culture, education, and literature between China and Romania and has made an outstanding contribution to its development.

《国际中文教育中文水平等级标准》在罗马尼亚的落地与应用

摘要：《国际中文教育中文水平等级标准》（下称《等级标准》）是由中文母语国中国教育部国家语言文字工作委员会发布的、适用于全球国际中文教育的学习、教学、测试与评估，并为其提供参考的纲领性文件，具有明显的通用性。《罗马尼亚中文教学大纲》（下称《罗纲》）是由罗马尼亚教育部颁布的、适用于罗马尼亚中文教、学、评的参考文件，属于本土化大纲。本文结合《等级标准》和《罗纲》的特点，在考察罗马尼亚中文教育发展现状的基础上，对《等级标准》在罗马尼亚的落地应用及其如何与《罗纲》融合的问题进行积极探索。

3. 李佩泽 博士 Dr. Li Peize

汉考国际教育科技（北京）有限公司董事长兼总经理

CEO & Chairman of the Board of Chinese Testing International Co. Ltd



李佩泽博士，现任汉考国际教育科技（北京）有限公司董事长兼总经理。长期从事国际中文教育、中文水平考试（HSK）、在线中文教育等的研究、运营和全球推广工作，是《中文水平考试（HSK）大纲》研发组组长、《HSK标准教程》的策划者和《国际中文教育中文水平等级标准》课题组核心成员，以及中文考试题库系统、中文联盟平台等研发项目负责人。研究方向为国际中文考试、教育心理、学习环境、在线中文教育资源与平台建设开发等。

Dr. LI Peize, CEO & Chairman of the Board of Chinese Testing International Co. Ltd. He has been engaged in the research, operation and global conduction of international Chinese language (Chinese L2) education, Chinese Proficiency Test (HSK), online Chinese education for 15 years. He is the leader of the research and development team of "HSK Test Syllabus", the designer of "HSK Standard Courses", the core member of the research team of "Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education", and the project leader in charge of Chinese language test item bank system and Chinese Plus online teaching platform. His research interests include Chinese language tests, learning psychological environment, Chinese Language e-Learning (environment and resources development).

促进中文学习者全面发展的国际中文教育标准与考试

摘要：讲座以“促进中文学习者全面发展的标准与考试”为题，将从国际中文教育标准沿革、HSK等中文考试研究案例、后疫情时代的国际中文教育动向等方面，分析梳理国际中文教育标准和考试的变化。虽然国际中文教育面临新技术、新媒介和新场域的变革，但“以学生为中心”的理念从未改变。而且，进一步从近代17世纪以来夸美纽斯的“泛智教育”、工业化教育，向“重拾传统”和“因材施教”回归。

Chinese L2 Education Standards and Tests for Assisting All-round Development of Chinese L2 Learners

Synopsis: The lecture, Chinese L2 Education Standards and Tests for Assisting All-round Development of Chinese L2 Learners, will analyze the changes in Chinese L2 standards and test base on the history of Chinese L2 education, HSK research cases, new trends of Chinese L2 education in the post-COVID-19 era. Although Chinese L2 education is facing the transformation of new technologies, new media and new fields, the educational concept of "student-centered" has never changed. Moreover, it is returning to Chinese Educational Tradition, "teaching students in accordance with their aptitude", from "The pan-wisdom education" advocated by Johann Amos Comenius in the 17th century and industrialized education.

• 讨论人 Discussants

袁博平 教授 Prof. YUAN Boping

剑桥大学语言学荣休教授；剑桥大学丘吉尔学院院士、博士生导师；上海交通大学语言学特聘教授

Professor Emeritus in Language and Linguistics, University of Cambridge

Fellow of Churchill College, University of Cambridge

Distinguished Professor in Linguistics, Shanghai Jiao Tong University



袁博平，英国剑桥大学荣休教授，现任上海交通大学特聘教授，剑桥大学博士生导师，剑桥大学丘吉尔学院院士，国际期刊 *Journal of Second Language Studies* (John Benjamins) 主编，同时担任若干国内、国际学术刊物的编委，其中包括 *Second Language Research*, *International Review of Applied Linguistics*, *Journal of Chinese Linguistics*, *Lingua*, 《外语教学与研究》，《世界汉语教学》，《现代外语》等等，兼任世界汉语教学学会常务理事，世界汉语教学学会语言教育分会副理事长等职务。他的研究兴趣包括理论语言学框架下的二语和多语习得及双语与人类健康。他在国际主流学术刊物和中国重要学术刊物发表过八十余篇论文，其中包括：*Language, Linguistics, Transactions of the Philological Society, Second Language Research, Studies in Second Language Acquisition, Bilingualism: Language and Cognition, Language Learning, International Review of Applied Linguistics, EUROSLA Yearbook, International Journal of Bilingualism, Lingua, Journal of Chinese Linguistics, Linguistic Approaches to Bilingualism, Frontiers in Psychology*, 《外语教学与研究》，《世界汉语教学》，《现代外语》等等。他还编撰两部英汉-汉英词典（牛津大学出版社）。

Boping Yuan is a Professor Emeritus in Chinese Language and Linguistics at the University of Cambridge. He continues to be a PhD supervisor at Cambridge and Fellow of Churchill College, Cambridge. He is currently also a Distinguished Professor in Theoretical and Experimental Linguistics at Shanghai Jiao Tong University. His research interests are in linguistic approaches to second/third language acquisition, particularly in non-native language acquisition of Chinese within the framework of formal linguistics. He is the General Editor of *Journal of Second Language Studies* and has been serving as a member of editorial boards of *Second Language Research*, *International Review of Applied Linguistics*, *Journal of Chinese Linguistics*, *Lingua*, 《世界汉语教学》, 《外语教学与研究》, 《现代外语》, etc. He has had publications in prestigious journals, such as *Language*, *Linguistics*, *Transactions of the Philological Society*, *Second Language Research*, *Studies in Second Language Acquisition*, *Bilingualism: Language and Cognition*, *Language Learning*, *International Review of Applied Linguistics*, *EUROSLA Yearbook*, *International Journal of Bilingualism*, *Lingua*, *Journal of Chinese Linguistics*, *Linguistic Approaches to Bilingualism*, *Frontiers in Psychology*, 《世界汉语教学》, 《外语教学与研究》, 《现代外语》, etc. He also compiled two Chinese-English and English-Chinese dictionaries published by Oxford University Press.

张新生 教授 Prof. George Xinsheng Zhang, PhD, Hon FCIL

Richmond American University London

英国理启蒙大学教授



张新生博士现为英国理启蒙大学 (Richmond, the American International University in London) 教授, 校长顾问/助理。英国特许语言学家协会荣誉会员 (Honorary Fellow of Chartered Institute of Linguists), 世界汉语教学学会和欧洲汉语教学协会 (The European Association of Chinese Teaching) 副会长。曾任伦敦孔子学院

首任外方院长、伦敦大学亚非学院语言中心主任、欧盟汉语能力标准项目 (European Benchmarks for Chinese Language) 负责人 和英国汉语教学研究会 (The British Chinese Language Teaching Society) 会长等职。在英从事汉语教学和教师培训工作多年，著有《英国成人教育史》並主编和参与编写了多种汉语外语教材，其主编的《步步高中文》(Chinese in Steps) 系列教材在2010年的第五届孔子学院大会上获“优秀国际汉语教材奖”。

Profile in English:

[Professor George Xinsheng Zhang - Richmond American University London](#)

Keynote speech

1. Prof. Katharine Carruthers 杜可歆 教授

杜可歆 教授 伦敦大学学院东亚事务助理副校长&伦敦大学教育研究院孔子学院院长

IOE Confucius Institute Director & Pro-Vice-Provost for East Asia, University College London



Katharine Carruthers is the Director of the UCL Institute of Education (IOE) Confucius Institute for Schools; she is also UCL's Pro-Vice-Provost for East Asia.

Katharine plays a leading role in promoting and developing the study of Chinese in schools in England. This work has been made possible by the IOE Confucius Institute and 44 Confucius Classrooms – in partnership with Peking University and Peking University High School. The IOE Confucius Institute is an outstanding example of successful international partnership working.

Katharine is an experienced teacher and examiner of Chinese. She is the series editor of the textbooks for teaching Chinese for 11-16 year olds and wrote the specification for the increasingly popular Cambridge Pre-U Mandarin Chinese qualification. Katharine teaches on the IOE's PGCE Language course, working with PGCE students training to teach Mandarin Chinese. She is the Strategic Director for UCL's delivery of the Department for Education's Mandarin Excellence Programme.

Her research interests centre around teaching and learning of Chinese as a foreign language in schools (most recent publication Mandarin Chinese Teacher Education; IOE Press), the notion of intercultural competence in Chinese and UK schools and globalisation and language policy.

As Pro-Vice-Provost (East Asia), Katharine plays an important strategic role as a catalyst for UCL's engagement in the region. Katharine received an OBE in the 2018 New Year Honours list for her services to Education.

Title of Speech: *Assessment of Chinese in England's Schools – Challenges and Opportunities*

2. Prof. Deng, Kent Gang 邓钢 教授



邓钢 (Kent G. Deng), 国际知名经济史学家, 伦敦政治经济学院 (LSE) 经济史系终身教授, 英国皇家历史学会院士, 兼任 *Journal of China in Comparative Perspective* (JCCP, UK) 主编、*Journal of History of Technology* (UK) 特约编辑、*Pacific Economic Review* (HK, Blackwell) 编辑。他长期从事中国经济增长、中国现代早期铁路发展、中国财政状况及其对经济影响等问题研究, 代表性著作有《发展还是停滞: 技术连续性和前现代中国农业》(1993)、《中国海洋活动和社会经济发展: 公元前 2100 到公元 1900 年》(1997)、《中国前现代经济: 结构均衡与资本主义停滞》(1999)、《中国近代和当代的政治经济变化及其后果(1800-2000)》等, 并在《*Economic History Review*》《*History of Technology*》等期刊发表系列论文。

Professor Kent Deng is a full professor in economic history at LSE, a Fellow of the Royal Historical Society (FRHistS), and Secretary of the 'History and Economic Development Group' UK. He is also editor of Economic History Series, His research interests cover the rise of the literati in the economic life of pre-modern China; the maritime economic history of pre-modern China; and the economic role of the Chinese peasantry. He has published widely and is the author of a number of books including *China's states and state-building, 1800 to 2000*.

Speech Title: *From the Great Divergence to the Great Convergence: China's growth in the past 200 years, 1820-2020*

➤ 教师对话 School teachers' Dialogue

对话教师简介
Profiles of Schoolteacher representatives

1. Mr. STAGG, James
Swire Chinese Centre London Lead and Specialist Leader of Education in the Harris Federation



Mr. James Stagg studied Business Management and Chinese at the University of Central Lancashire, including studying for a year in Beijing and working with a company in Qingdao, China. He began his Chinese teaching career at Harris Academy South Norwood, progressing on to Languages Consultant for the Harris Federation in 2016. From September 2020, James took up the position of Swire Chinese Centre London Lead, developing and expanding the provision of Chinese at both primary and secondary level. Taking on the role of Chinese consultant, the number of students studying Chinese has grown from 250 to now more than 6000 students in more than 20 academies across London. James has a passion for the development and improvement of Chinese teaching across the country, and his other interests lie in mentoring new teachers, learning new languages and encouraging schools to begin teaching Chinese as part of their curriculum.

Pinyin, phonics and phonetics in the Chinese curriculum

Synopsis: A brief exploration of some approaches to teaching phonics, phonetics and pinyin across the Year 1 – 13 curriculum in the UK. This session will look at the importance of teaching students the range of sounds that are encountered in Chinese, including some of the ways in which teachers may approach the teaching of pinyin, phonics and phonetics. It will explore the advantages and difficulties of teaching the sounds, the symbol-sound relationships and the benefits this can have for pupils in their later study of the language.

2. Miss Main, Beth
Head of Eurasian Studies at Prior Park College



Beth Main has worked as a Mandarin and Russian teacher in both the UK state and independent sectors for 5 years, after gaining a PGCE from the UCL Institute of Education. She is currently Head of Eurasian Studies at Prior Park College in Bath, where she both leads the Mandarin department and manages peripatetic tutors across eight languages. Beth works closely with the Museum of East Asian Art in Bath to promote Chinese culture in primary and secondary schools.

Beth has recently completed a Master of Teaching, also with the IoE, focussing on the assessment of Lesser Taught Languages in the UK. She has previously lived and taught in China, Taiwan, Russia and Uzbekistan, where she studied at Nanjing University, National Taiwan University and Moscow State University. She also holds a BA Hons in Chinese Studies with Russian from the University of Sheffield, as well as a MSc in Globalisation and Development from the School of Oriental and African Studies in London.

Mandarin Motivation amidst Eurocentric Assessments

Synopsis: Mandarin attracts a lot of students at a young age, however very few carry it on to GCSE and A Level. The main reason for this is the extreme challenge of assessments. Students, parents and teachers all recognise that national assessments are too difficult - there is too much content to cover in a short period of time, and non-natives cannot get high grades in the same exam as native speakers. Due to a languages curriculum that prioritises European languages over non-European languages, the UK is falling even further behind in our language skills. By trying to align 'lesser taught languages', such as Mandarin, with curriculums and assessments for European languages, students are discouraged and the situation persists. This affects Mandarin acutely at Key Stage 5, with the lack of an appropriate assessment for non-natives leaving school.

3. 李思野 Miss LI, Siye Mandarin subject lead in The Oxford Academy



Miss Siye Li (李思野) started to teach Mandarin Chinese as a foreign language in the UK, Philippines and China in 2013, with her Bachelor's and Master's degrees, majoring in applied linguistics and specializing in teaching Chinese as a foreign language. She has spent 6 years in the UK teaching Chinese curriculums across the GCSE 2009&2017, IGCSE, HSK, Pre-U, AS, and A-level. Siye is also assessing the national GCSE Chinese as Pearson Edexcel's examiner and the HSKK as Confucius Institute's examiner. She is familiar with the mainstream Mandarin teaching syllabuses, assessing route and systems in China, the UK and the Philippines, and understands and has researched different teaching styles and curriculums by completing and holding Qualified Teaching Status certificates of the UK and China. Currently, Siye is in charge of the Chinese subject area across the Oxford Academy, which is also a new partner of the Swire Oxford group, and also is a teacher and coordinator for the PHBS Chinese language school program.

语言评级框架在英国中学KS3-5阶段汉语写作的大纲设计，教学和考试中的运用

摘要：基于四种汉语语言能力评级标准，包括欧洲语言共同框架（Common European Framework of Reference for Languages），英国国家测试 GCSE, A-level 中学汉语学科大纲，HSK 国际汉语水平测试等，从数据差、定级对比，词汇量、语法结构的跨度举例，评分准则，给分点等方面，论述和总结关于 Key Stage 3-5 阶段中文学科在大纲设计，课程课时，试卷考核等方面的实际教学情况。特别是在写作专项技能方面的教学和运用。

➤ 汉语学习者对话 Language Learners' Dialogue

对话学习者简介 Profiles of Language Learner representatives

1. Oliver Cotton



Oliver Cotton is a spacecraft engineer living in Oxford. He has been learning Chinese for 6.5 years in his free time. He is currently enrolled on HSK 5 classes at the Confucius Institute.

2. Miss Torin Audoire



Torin Audoire is a final year French and Contemporary Chinese student at the University of Nottingham and studied at National Cheng Kung University's Chinese Language Centre in Taiwan. As an avid reader in English, she also enjoys Chinese poetry and literature.

3. Dr. Alastair Moore



Associate Professor at UCL, School of Management /PHBS

Alastair Moore is a UCL PhD computer scientist with 10 years' experience in AI/ML, UX design, marketplaces, mobile and early-stage tech innovation. He was on the founding team of UCL spin-out Satalia.com and venture backed Wearepopup.com.

How to Find PHBS UK Campus?

Full Address of the PHBS Campus

PHBS UK Campus, Foxcombe Hall, Boars Hill, OXFORD OX1 5HR

Contact Phone Number/Email:

00-44-(0)1865 957600 /phbsuk@pku.org.uk

How to get to PHBS UK Campus?

The UK Campus of Peking University HSBC Business School (PHBS) is located in Boars Hill OX1 5HR where is about 2.8 miles away from Oxford City. It is easily accessible by driving from A34 and by taking public transport.

By driving

The Campus provides ample parking, where you can drive from A34 and off towards Hinksey Hill. You shall turn right on the first in Hinksey Hill Road towards Foxcombe Road. By driving a few minutes on Foxcombe Road, you will find a road sign of PHBS UK Campus and then turn right on the first to Berkeley Road. The Campus is on your left-hand side after about 500 yards from the junction between Berkeley Road and Foxcombe Road.

By public transports

From Oxford Central Railway Station

If you arrive in Oxford Central Station by train, there is a bus stop on your left-hand side (Stop R3) when you walk out of the station. You can **take Bus X3** to Redbridge Park & Ride, and get off at Chatham Road Stop. Then walk to Bertie Place stop (outside Go outdoors shop) and wait for the Campus Shuttle bus to pick up you from the stop.

Alternatively, you can take **taxi** outside of the railway station, which takes about 10-15 minutes to get the Campus at some £13-£16. You can also pre-book a taxi by phone or online:

BORJAN 0044 1865 303 030
London Oxford Taxis 0044 1865 686 105
KLM Chauffeurs 0044 1865 580 308
Royal Cars Oxford 0044 1865 777 333

To find more licensed private hire operators please check the approved list at https://www.oxford.gov.uk/downloads/file/4356/taxi_licensing_-_private_hire_operators_list.

From City Centre of Oxford

You can take Bus **X2 /X3 /X13 / 16/ 300 Park & Ride/ Stagecoach Gold S8/ 35/ River Rapids X39** at a bus stop opposite the post office of the City Centre of Oxford, then next stop is St Aldates opposite Police Station of Oxford. You shall get off at Chatham Road Stop and walk to Bertie Place stop (outside Go outdoors shop) and wait for the Campus Shuttle bus to pick up you from the stop.

By Special Shuttle Bus during the Event on 28 January 2023

A special Shuttle Bus will be arranged to the PKU Campus from Oxford Central Railway Station/Bertie Place during the Event on Saturday 28 January 2023. **The timetable is as follows:**

Saturday 28 January 2023

From Oxford City to PKU UK Campus

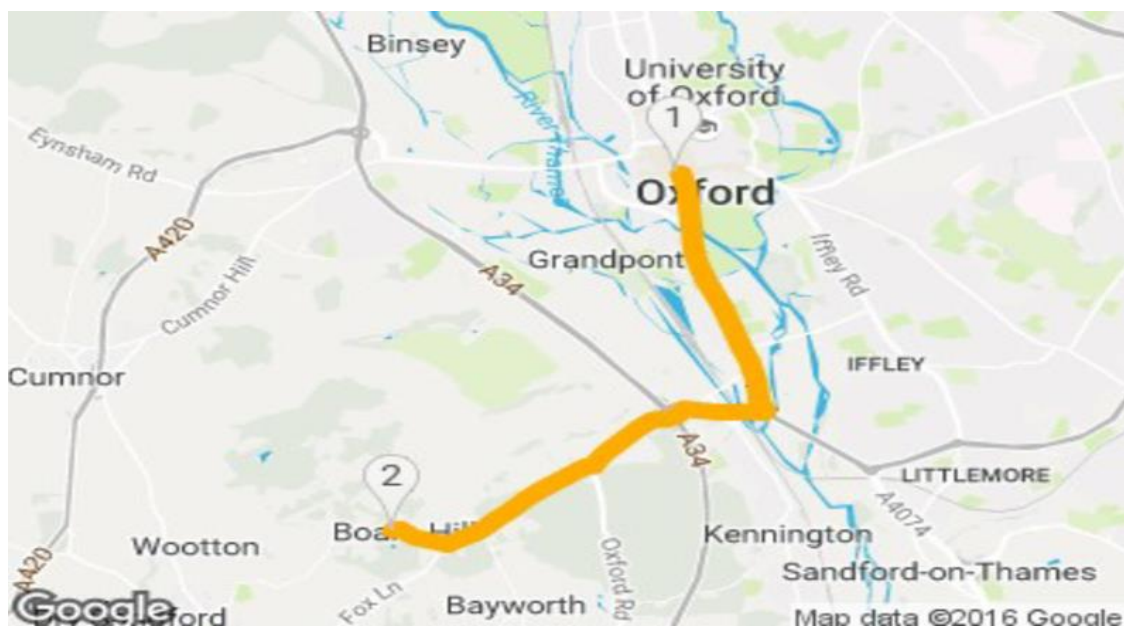
10:00 from Central Station of Oxford to the PKU Campus

10:40 from Bertie Place (outside Go outdoors shop) to the PKU Campus

From PKU UK Campus to Oxford City

18:00 from PKU Campus to Bertie Place (outside Go outdoors shop) then Central Station of Oxford

Please note that our shuttle bus is a white Ford 17-seat minibus, vehicle registration number-**YT68 NUP**.



附录 Appendix

《汉语教学学刊》稿约

《汉语教学学刊》（JOURNAL OF CHINESE LANGUAGE STUDIES）是北京大学对外汉语教育学院主办的语言学与应用语言学刊物，由北京大学出版社出版，已连续出版十辑，第十一辑正在筹备之中，欢迎海内外从事汉语作为第二语言教学与研究工作的专家、教师、研究生，以及相关学科的学界同仁为本刊赐稿。

（一）本刊设有以下栏目：（1）面向汉语作为第二语言教学的汉语本体研究，包括语音、语法、语义、词汇、汉字以及语篇、语体、语用等研究；（2）汉语作为第二语言教学研究，包括教学规划、课堂教学、测试与评估、教材建设、词典编纂、师资培训、现代教学技术、学科体系构建、汉语国际推广等研究；（3）汉语作为第二语言学习与认知研究，包括汉语学习者、汉语习得过程以及心理学、教育学等学科中有关汉语学习的研究；（4）跟汉语作为第二语言教学相关的中国文化、文化对比与跨文化交际以及汉语教育史研究；（5）跟汉语作为第二语言教学相关的书评、译介与学术动态。

（二）本刊实行双向匿名评审制度。评审结果一般在3个月之内通知作者。请勿一稿多投。

(三) 来稿请提供 2 份电子文档。一份文档包括：(1) 正稿，依次为：题目，作者及工作单位，提要及关键词，正文，注释，参考文献。(2) 附页，包括作者信息（工作单位及职称，通讯地址，电子邮箱）和作者姓名、题目、提要、关键词的英文翻译，若为英文稿件，则为中文翻译。另一份文档只有正稿，但不要署名，以方便匿名评审。字数在 15000 字以内为宜。

(四) 为提高编辑效率，来稿请参照本刊稿件体例。

(五) 稿件刊用后，将赠送本刊两册，并另付稿酬，以申谢意。

(六) 稿件接收电子邮箱：hanyujx@pku.edu.cn

《汉语教学学刊》稿件体例

1. 稿件请用微软简体中文版WORD编辑。题目用小二号宋体，作者署名用四号仿宋体，正文用五号宋体，提要、关键词、注释和参考文献用小五号宋体，其中“关键词”本身用小五号黑体，“注释”“参考文献”本身用五号黑体。题目、作者名、提要、关键词的英译以及作者email地址用Times New Roman字体，题目、作者名的英译用12号，其余用10.5号。关键词之间用逗号隔开。正文行距为1.15倍。页边距为常规格式（上、下2.54cm，左、右3.18cm）。
2. 正文第一级标题用小四号黑体，上下各空一行，标题序号用“一、二、三……”。第二级以下小标题用五号宋体加黑，节次可按如下格式编号：1.1、1.1.1、1.1.2、……；1.2、1.2.1、1.2.2、……，余类推。
3. 例句独立列出者，用楷体，行首空两格，回行与首行序号之后的文字对齐；序号加圆括号，如：（1）（2）……；全文例句连续编号。
4. 文中若有图表，请在图表上方或下方用小五号黑体字注明序号及名称，如：图1……；表1……。若有复杂图表，不便在正文中排印者，请附在文末，并注明序号及名称，如：附图1……、附表1……。全文图表连续编号。为保持图表的准确性，请另附PDF版。
5. 文中采用国际音标，请加方括号，声调用五度标调法，标于音标右上角，如：好[xau²¹⁴]。采用汉语拼音，声调则用调号，如：nǐ hǎo。
6. 行文中引用原文者，请加“”；引文独立成段者，请用楷体，第一行空四格，第二行以下空两格。
7. 注释采用尾注。注释号码用带圈阿拉伯数字右上标，如：完形^①。请勿用自动标注。
8. 注明引文或观点出处，可采以下方式：
若所引之文或观点发表在期刊上，则为：陆俭明（1980）……；若所引之文或观点出自著作之中，则为：陆俭明（1993，84）……，逗号后的数字为页码，下同；若在所引之文后面用括号注明出自期刊或著作中的观点，则为：……（陆俭明1980），或……（陆俭明1993，84）；若所转述的观点为不同的人持有，则为：……（Corder 1981；Krashen 1981）。
9. 参考文献请按以下方式处理：
中文、日文文献排在西文文献之前；外文译著按中文文献处理；相同语种的文献按作者姓名的汉语拼音顺序或英文字母顺序排列；西文作者姓在前，名在后，姓名之间用逗号隔开。具体格式如下：
中文著作：陆俭明（1993）《现代汉语句法论》，商务印书馆。
中文期刊：李晓琪（1995）中介语和汉语虚词教学，《世界汉语教学》第4期，63-69页。
中文文集：彭聃龄（2003）汉字识别与连接主义模型，《对外汉语研究的跨学科探索》（赵金铭主编），191-206页，北京语言大学出版社。
会议论文：柯彼德（2012）关于中国语言与文化在全球化世界中的地位和作用的若干思考，北京论坛（2012）文明的和谐与共同繁荣：“文明的构建：语言的沟通与典籍的传播”语言分论坛论文及摘要集，64-74页，2012.11.02.，北京大学。
英文著作：Kramersch, C. (1993) *Context and Culture in Language Teaching*, Oxford: Oxford University Press.
英文期刊：Martin, M. (1984) Advanced vocabulary teaching: The problem of synonyms. *Modern Language Journal*, 68, 130-137.
英文文集：Searle, John (1975) Indirect Speech Acts, In P. Cole & J. L. Morgan (eds.), *Speech Acts*, 59-82, New York: Academic Press.
学位论文：金沛沛（2017）《汉语学习词典语用信息的选取与呈现研究》，北京大学博士学位论文。

大会委员会 Conference Committee

第一届学术顾问团 Honorary Academic Advisors

杜可歆 Prof. Katharine Carruthers	University College London
赵 杨 Prof. ZHAO Yang	Peking University
张新生 Prof. ZHANG Xinsheng	Richmond University
杨德峰 Prof. YANG Defeng	Peking University
余一骄 Prof. YU Yijiao	Central China Normal University

大会组委会 Organising committee

刘芍佳 Prof. Guy Liu	PHBS UK
桂孟秋 Dr. GUI Mengqiu	PHBS UK
杨琳祺 Dr. Carryn Yong	PHBS UK
杭玉婷 Ms. HANG Yuting	PHBS UK
李思野 Ms. LI Siye	Oxford Academy/PHBS UK
胡诗诗 Ms. HU Shishi	PHBS UK
张淑敏 Dr. ZHANG Shumin	PHBS UK
宋俊成 Mr. Janson Song	PHBS UK

致谢

感谢英国爵士贸易公司董事长林光先生、英国 Allsee 科技有限公司创始董事长赵宝利博士对本次活动的赞助！

With many thanks to the sponsors

Mr. Lin Guang from Jazz Trading (London) Ltd

Dr. Zhao BaoLi from Allsee Technologies Ltd.

for their kind generosity in sponsoring this conference.

